

INSIDE: Chinese Workers Start to Form Union

Vol. XVIII, No. 5



SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

FREE

English Plus Coalition Opposes Referendum

by Catherine Anderson

At a Statehouse press conference, the Massachusetts English Plus Coalition recently announced its opposition to the "English Only" non-binding referendum passed in Lowell last November. The English Plus Coalition, composed of students, educators, religious, labor and community leaders, stated that the "English Only" referendum promotes bigotry and threatens the civil rights of linguistic minorities.

The non-binding referendum does not sanction any law, but does pave the way for future legislation that could declare English as the official language of the state. Advocates of English Only throughout the state, including George Kouloheras, the Lowell School Committeeman who sponsored the referendum, are collecting signatures to include an English Only question on the 1992 Massachusetts ballot.

Leaders from the Asian community and Latino community, including Representative Nelson Merced, sponsor of a bill to declare Massachusetts a multicultural state, and Daniel Lam, director of the Massachusetts Office of Immigrants and Refugees urged advocates,

voters, and students to oppose English Only in the state of Massachusetts.

Daniel Lam said the law was "a mean-spirited and hurtful idea, unkind to people who come here to struggle for a living for their families" and that he would work with the English Plus movement to oppose it.

Suzanne Lee, spokesperson for English Plus, outlined the group opposition to the Lowell referendum and similar laws passed this year across the country, "Such acts jeopardize the constitutional rights of all, particularly those whose native language is not English. English Only threatens access to basic human services, equal educational opportunities, and participation in the electoral process. It institutionalizes a second-class status for immigrants, and promotes a climate of racism and bigotry."

Warren Pepicelli from the International Ladies' Garment Workers' Union stated that the union is opposed to the referendum and any move to make English the official language of the state. Speaking for the union he said, "We recognize that English maybe the primary language used in this country, but the ILGWU feels it is unnecessary to make

Continued on Page 2



Bill Moy, stands the way on a way, thro Chinatown. Photo A

Castle Square Group Walks Out of Meeting

by Catherine Anderson

A violation of confidence was the reason why the Castle Square Tenants Organization walked out of a meeting called by the Chinatown/South Cove Neighborhood Council last Nov. 16, said the CSTO spokesperson, Deborah Backus.

In a prepared statement before an audience of Castle Square tenants, city officials, and members of the CNC, Backus stated that the CSTO was outraged not to be informed of the planned 3 pm meeting at the Quincy School. Ann Moy, CSTO member who translated Backus' statement into Chinese, added that she wanted to know how CNC Director George Joe obtained residents' mailing addresses, and why he scheduled the meeting at a

time inconvenient to residents. Then she and a small group of Asian residents followed Backus out of the meeting.

Accusations on both sides soon followed. George Joe said the meeting was called to address Asian tenants' complaints about leaking ceilings, parking, and security. The group of older Chinese women who walked out with Ann Moy, he claimed, did not know they were acting in protest. "These are the same ladies who were calling me up to complain about the conditions at Castle Square. They didn't know they were being manipulated."

The 500 unit housing project, located in the South End, but technically within the domain of Chinatown, is home to at

Continued on Page 2

Chinatown Leaders Give the BRA a Push

On a blustery Tuesday before Thanksgiving, Chinatown community leaders met with key figures from the Boston Redevelopment Authority (BRA) for lunch at the Moon Villa and a walking tour of Chinatown. Originally proposed as a tour of the newly renovated South Station, the afternoon hike turned into an opportunity for BRA new board members to see first hand Chinatown's need for affordable housing and a community center.

"It was a learning tour for them," said CNC Director George Joe of the two new

BRA board members, Francis X. O'Brien and Consuelo Thornell. "It's a neighborhood they've heard about on paper, but haven't seen before. For others it was a chance to see Parcel C, and Parcels A and B again."

Parcel C at the corner of Nassau and Oak Streets is the site of the proposed community center which would include a new home for the YMCA, as well as office space for at least six other agencies. Parcels A and B, also known as R3 and R3A at Oak St. and Washington St. is the

Continued on Page 2

Immigrant Women Need Jobs, Education



"It's a harder time for immigrants now than ever before," said Meizhu Lui, president of the hospital workers' union local 1489, at a conference on women's access to jobs and education. Budget cuts, employers' sanctions and the English Only movement make survival in Massachusetts even more difficult, Lui told the audience of 100 women who filled a Harvard University room at the forum sponsored by the Massachusetts Office for Immigrants and Refugees.

The forum, titled "Building on America for the 1990's: Employment, Education, and

the Working Woman" explored the barriers immigrant women face in this country where, according to keynote speaker Rosaria Salerno, the "fear of pluralism, fear of diversity" is nationwide.

In the midst of these hard times, unions are still the force of social change for immigrants, said Lui, a second generation Chinese-American. Pointing to local 1489 as an example of how immigrant women can take control of their workplace, Lui told the audience how she and her co-workers won significant changes for themselves. One victory was paid release time for workers to

attend English classes. Before, the hospital would only pay for courses related directly to hospital work, and the grants usually went to professionals. The hospital now sets aside \$25,000 per year for training available to workers.

Liu, dressed in her kitchen worker's uniform, reminded the audience that not all women choose higher education or a professional career. Social service providers should support the choices immigrant women make, Lui added, and help them fight for better working conditions, paid release time for ESL

Continued on Page 2

FROM PAGE ONE

Coalition

Continued from Page 1

English into a law. People should be given every opportunity to learn English, but at the same time they should feel comfortable expressing themselves in their native language and honoring their cultural traditions."

The Massachusetts Coalition for English Plus supports both services for immigrants in their own languages, as well as increased educational programs in English. They support strong bilingual education programs and the resolution introduced by Rep. Nelson Merced (D-Boston) declaring Massachusetts a multi-lingual, multi-cultural state.

The priority of the Coalition at this time is to "convert a difficult community" by informing English speaking voters about the cultural and linguistic contributions of immigrants through public debates, T.V. and educational drives.

Some coalition members think that the general public has no idea that English Only plans to do away with needed services for immigrants, and that the English Only movement is spearheaded by a larger, nationwide group, U.S. English.

According to Lydia Lowe, coalition member from the Chinese Progressive Association, there were a few Lowell residents who voted for English Only because they thought it would provide more educational services to the Cambodian community.

While English Only proponents maintain they support more English education for immigrants, their actions don't bear out these claims, said Jose Vincente, from the National Committee of Puerto Rico. When the committee lobbied in Washington for more English classes, the U.S. English movement opposed it.

Charles Garguilo, board member of Committee for a Better Acre, and advocate for immigrants rights in Lowell, stated that the bill became known as the "Bigot Bill" in Lowell. "If you were answering my phone you would know that the calls people were making were not for information, but to convey racial slurs and epithets toward immigrants."

Garguilo credited the efforts of the Save Our City Campaign and the Cambodian Mutual Assistance Association in defeating two anti-bilingual education School Committee members, Sean Sullivan and Kathryn Stoklosa. Although the Lowell referendum and the supporters of Kouloheras won, the defeat of the school committee members signals a success, Garguilo noted.

In San Francisco, Garguilo noted, the English Only campaign won by a 94 percent majority. In contrast, the referendum won by a 75 percent majority, indicating that Lowell residents were doubtful.

Women

Continued from Page 1

classes, and the right to promotions.

"I love working with patients. This what I've chosen to do, even though my parents want me to be something else," Lui said, describing the benefits, both economic and personal, of serving food to patients at Boston City Hospital. "I earn \$9.50 an hour, get 15 paid holidays, and have job security. I can tell off my boss when something isn't fair because we have an elected union that protects my job."

For immigrant Asian women, who have been taught by their culture to be quiet workers, learning how to fight back in the United States is a valuable lesson and one essential to their survival, said Lui.

Another hopeful sign to remember, said Garguilo, is that last year Latino parents sued the city of Lowell for discriminating practices in its bilingual program and won.

Massachusetts could follow the fate of California, the English Plus coalition warns. Before the passage of its English Only law, the state had one of the best bilingual education programs, but now it has no bilingual education program in place.

Other possible effects of an English Only state law signal severe restrictions for people whose native language is not English. In a time of fiscal crisis, state support services to multi-lingual groups could be easily challenged, warns the English Plus Coalition. The state could be forced to cut its funding of bilingual education, bilingual ballots, hospital interpreters, and bilingual materials to inform citizens of tax information, social services, and health information.

Chinatown

Continued from Page 1

site for a 261 unit complex composed of moderate and mixed housing. Community leaders are currently pushing the BRA to facilitate progress on the sites.

Part of the tour included a look inside the rubber vinyl bubble on Tyler St. which houses the YMCA. "We wanted them to see the nooks and crannies," said George Joe. "We took them inside the bubble and told them, 'this is why we need a new YMCA.' It was kind of a push." Originally installed in 1971, the large yellow dome was destroyed by the 1978 blizzard. The current rubber "air structure" as it is called by the manufacturer was erected ten years ago, but only guaranteed for seven. Although major patching was recently completed, YMCA Director Richard Chin says the bubble is always vulnerable to heavy snowstorms or hurricanes.

The new South Station was included in the tour because of the BRA's recent encouragement to developers seeking air rights to also help Chinatown build or finance much needed affordable housing. Michael Hunter, the South Station planner from the BRA, reported at a CNC monthly meeting that 500,000 square feet of the 2 million square footage will be reserved for ventures in medical research and biotechnology. Proposals which look to provide benefits for Chinatown, including employment and training tied to medical research, and projects which support housing will be preferred, Hunter said.

Meanwhile, progress on the community center and housing complex has been advancing slowly. The Community

"We have learned in our culture how to survive in the U.S. In Chinese culture, endurance, quiet, are the backdoor means to happiness. But in the United States, it doesn't pay to keep quiet. We have to organize, speak up, take advantage of new opportunities."

Encouraging women to be independent is the emphasis of Bonna Sam's counseling work at the Lowell Community Health Center. Sam counsels young Cambodian women who have dropped out of school because of pregnancy. One of the most troubling aspects of her job is that many employers will not hire young women who are pregnant because they don't want to pay insurance. These young women are victims, Sam says, because they need jobs and education but they can't get

either. "It is difficult for anyone from a different culture and different language. Everyone of us has a dream to do something, but not everyone can overcome and be a success," Sam adds.

These young Cambodian women are caught in a web familiar to many immigrant women, Sam explains. They need jobs to survive, yet they are troubled by competing drives: the fulfillment of their parent's wish that they marry, and their own desire for education and independence.

In her culture, Sam said, a woman is socialized to be submissive, to marry at 18 years, and be the perfect wife and mother. Sam, herself wanted something different, "I resisted and went to college. I wasn't ready to get married, but many

Continued on Page 6

Center Committee is ready to hire a development consultant, but the BRA is stalling on a decision to pay the consultant's salary. The Community Center group asked for a temporary interest free loan until linkage funds come through, but the BRA has not yet approved the loan. At this point, the project is three months behind schedule, said Pancho Chang, Community Center Committee member, and if a development consultant cannot be paid soon, the project will lose credibility.

The Community Center will house seven agencies: the South Cove YMCA, the South Cove Community Health Center, the Chinese American Civic Association, the Chinatown Boys' and Girls' Club, Quincy School Community Council, Chinese Progressive Association, and the Asian American Resource Workshop.

C.A.

Castle Square

Continued from Page 1

least 360 Asian families. The Druker Company, which has owned the complex since 1966, plans to sell it to Winn Development. Since April, Winn Development has been negotiating with the CSTO and the Druker company over provisions of the sale which would allow tenants to buy their own apartments within 15 years.

The CNC was invited by Stephen Coyle, BRA director to assist in Castle Square negotiations, said George Joe, because of the CNC's interest in representing Asian tenants and its experience with developers. "We're not trying to move in on anybody," Joe said.

Recently, negotiations reached a stalemate when the CSTO discovered that Druker's leasing of the garage on Herald St. may have been a violation of the South End Urban Renewal Plan. Tenants claimed that the garage should accompany the sale to Winn, rather than remain with Druker who wants to double the number of spaces in the lot for continued leasing to the New England Medical Center.

Until recently, when the garage dispute emerged, said Backus, the CNC had no interest in Castle Square. "We are making progress without them. We negotiated with Winn to include four more security guards, and to increase their operating budget by 25 percent. They are only trying to undermine our organization." Because Winn Development Co. does not want the garage to be part of the sale, Backus said, and the CNC could be supporting the Druker Company and its con-

tinued lease of the garage to New England Medical Center.

The Herald St. garage is included in the traffic and parking proposal of the medical center's master plan, which may also provide community benefits for Chinatown, specifically, weekend parking at the Herald St. However, finalization of the community benefits package is pending until the Castle Square dispute can be worked out.

Bill Moy, moderator of the CNC, said that plans for developing parcels A, B, and C include coordinating a traffic plan with New England Medical Center, which will extend to Castle Square, but that the CNC has no desire to interfere with negotiations between the CSTO, Winn Development, and the Druker Co. "We are trying to protect the Asians in Castle Square. It is not our objective to be intrusive to the process," Moy said. If the CSTO wants to keep the garage, Moy added, the CNC would have no objection. His major concern is that there would be no room for a compromise.

"We don't want to see people walk away from the table. Druker doesn't have to sell. The worst case scenario would be for him to pay off the mortgage and turn apartments into market rate units."

Ralph Coles, of Winn Development said the garage controversy could be handled by looking at the number of parking spaces needed, rather than who owns the garage. "My objective is not to make it an emotional problem, but to look at how many spaces are needed by Castle Square tenants, and try to generate those spaces away from the garage. The garage may be a partial solution." In reference to the allegation that Druker profited from leasing the parking lot to Tufts, Coles said, "Druker plowed profits right back into the complex, as audited statements show. That's why rents were so low."

However, tenants have claimed for many years that the project is not kept up by management. Often, they have had to make repairs themselves or withhold rent in order to force Druker to fix leaky plumbing, broken windows, and problems with vermin. Neglect is in violation of the land disposition agreement made between Druker and the BRA when the sale was made in 1966.

Thanks to contributing writers Karin Aguilar-San Juan, Vivian Lee and Lydia Lowe for this issue. Thanks to Susan Dao and Beth Horning for production help

CENTRAL ARTERY/
TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

STRUCTURAL ENGINEERS

6-10 years' experience in the design of bridge structures with emphasis on concrete and steel bridges found on major highway interchanges. Familiarity with AASHTO specifications and MDPW standards desirable.

CIVIL ENGINEERS

6-10 years' experience in the design of complex highway interchanges. Familiarity with AASHTO specifications and MDPW standards desirable.

UTILITIES ENGINEERS

6 years' experience in drainage, sanitary, water, gas, telecommunications, telephone and/or power facilities relocation. Familiarity with PC-based hydraulics, hydrology and drainage related computer programs helpful.

TRAFFIC ENGINEERS

5 years' experience in traffic engineering design and traffic impact studies. Knowledge of highway geometric design and transportation planning and computer analysis techniques desirable.

DESIGNERS/DRAFTERS

2-6 years' experience in the preparation of civil and/or structural plans (bridges, highways and tunnels) using ink/mylar and pencil vellum. CADD experience desirable.

PLANNING & SCHEDULING ENGINEERS

4-6 years' experience in CPM scheduling, schedule-based earned-value progress and performance reporting, and "what-if" schedule analysis on engineering/construction projects. Hands-on familiarity with computerized CPM scheduling systems and techniques required.

Salaries to commensurate with experience. Please send resume and salary requirements to:

BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)

Human Resources, Dept. SP126 One South Station Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals only

IN THE CITY



Jimmy Yee talks with fellow postal workers about his plans for retirement from the Essex St. Post Office. Jimmy worked for fifteen years at the Essex St. office. For the future, he looks forward to a "regular life" and travel around the U.S. and China. "He'll really be missed around here," said co-worker Frank Whitney.

Mayor Sent Bush Letter to Support Chinese Students

President Bush's recent veto of a bill which would have extended visas to Chinese students who request an extension because of their involvement in the pro-democracy movement-worries area students who fear they would face execution on their return. The bill, approved overwhelmingly by both the Senate and the House, would have extended Chinese nationals' visas to four years, after which they could apply for permanent residency. Bush justified the veto by referring to his extension of students' visas earlier this summer after the Tiananmen Square massacre.

Press secretary Bill Hanlow told the *Sampan* before the bill was vetoed that such legislation might create problems, and would lead to "congress meddling in the President's right to conduct foreign policy." At the same time, Bush is expanding a

policy that would offer political asylum to Chinese or other foreign visitors who oppose their country's policy of sterilization or forced abortion. At the urging of the Independent Federation of Chinese Students and Scholars, Mayor Raymond Flynn had sent the following letter to President Bush before the veto on Nov. 30th.

Dear Mr. President: I am writing to urge you to support Chinese students in America in their struggle for democracy in China by signing into law the "Emergency Chinese Immigration Relief Act of 1989."

Congresswoman Pelosi and her colleagues have the interests of not only Chinese students, but of all of us who love freedom in mind when House Bill 2712 was introduced. This legislation, when signed into law, will stop forced return to China for those among our 40,000 visiting

students who fear return to their country.

It was here in Boston more than 200 years ago that men and women who yearned for basic fairness and freedom began our country's struggle to throw off the yoke of British domination in the American Revolution. For hundreds of years, Boston and other cities in our country have been safe havens for people from the world over seeking a place where freedom, democracy and human rights are placed above all other concerns.

It was this freedom from fear that attracted fighters for liberty and independent thinkers to our academic institutions during the Second World War. Today, another group of freedom fighters is being placed in the position of fear: our visiting scholars and students from China in the aftermath of Tiananmen Square.

During the week of June 3, 1989, Americans witnessed on television in living rooms across our land the brutal and senseless massacre of unarmed, peaceful demonstrators in Beijing. In the weeks which followed, tens of thousands of protesters were rounded up. Scores of those arrested were paraded through the internationally televised public trials without due process.

All of the accused were found guilty. Some faced public executions without appeal. Today, secret executions at the foot of Beijing's Marco polo Bridge are reportedly still being carried out in the pre-dawn hours. These actions were designed by the Communist government to create fear in the Chinese public. Because of these gruesome events, Chinese students in our schools are afraid to return to their homeland.

Of the 1,400 Chinese scholars and students in the Boston area, more than half of them are here on visiting scholar's visas which carry a mandated 2 year foreign residence requirement in China at the completion of study. This restriction puts a heavy burden on Chinese students. It places them in danger of imprisonment and persecution once they return home.

After the Tiananmen Square massacre, the world saw dramatic changes on the other other side of the globe. In Poland, Solidarity Leader Lech Walesa sat down next to the

communist leader General Wojciech Jaruzelski in open discussion to institute a free election. In Berlin, the Wall is being dismantled with people on both sides cheering. In Hungary, Bulgaria, and now Czechoslovakia, cheers for freedom fill the air.

On Capital Hill, the Pelosi bill has been passed overwhelmingly by the House and unanimously by the Senate and now awaits your signature. Signing this legislation will maintain America as a sanctuary of liberty for those who face oppression in their homelands.

Finally, it was here in the Boston area that the Aquino family lived in exile before returning to the Philippines to lead their country in democratic reform. They lived here without fear and, no doubt, learned strong lessons about democracy. The Chinese students need the same protection. On behalf of the city and the people of Boston, I strongly urge you to sign the Pelosi Bill into law.

The next issue of Sampan will be published on Dec. 20, 1989.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Dec. 12 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Dec. 15 at 5 p.m.



Job Vacancy OB/GYN Nursing Assistant

Main Function: The nursing assistant translates for providers and patients in the department as well as performing medical assistant duties.

Qualifications: Bilingual Cantonese/English required. Bilingual Vietnamese helpful. Previous experience in health care preferred, but not required.

Application: Send resume or contact Betty Wong in personnel Dept.

South Cove Community Health Center
885 Washington St.

Boston, MA 02111
(617) 482-7555

Firefighters! Bomberos!

Examination for FIREFIGHTERS!
The Commonwealth of Massachusetts, Department of Personnel Administration, is holding an exam for Firefighters:

JANUARY 20, 1990.

Applications for the exam must be filed by: **DECEMBER 15, 1989.** A \$20.00 examination fee or waiver is required.

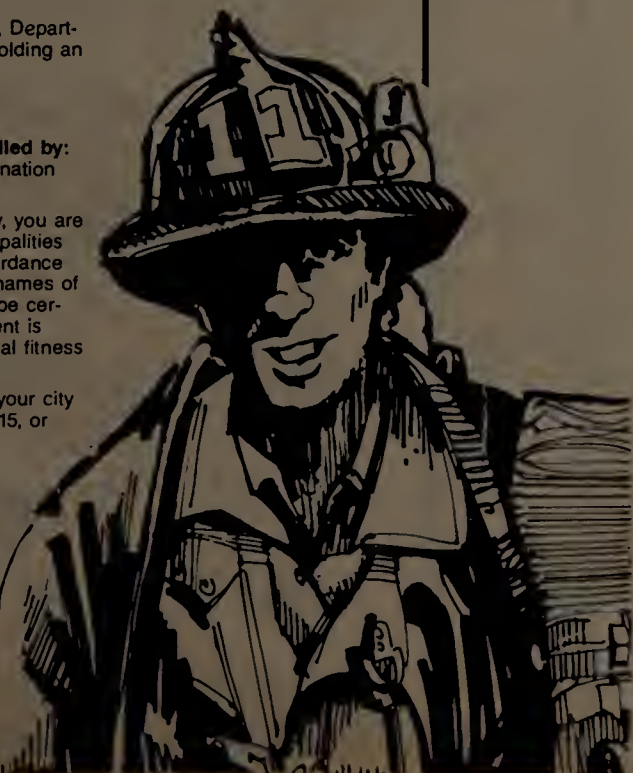
If you have reached your 19th birthday, you are eligible for this exam. For most municipalities you must be UNDER AGE 32. In accordance with Chapter 311 of the Acts of 1989, names of candidates who are over age 32 may be certified to communities where appointment is subject to meeting medical and physical fitness standards.

For application or information contact your city or town clerk's office, call (617) 727-6215, or write to:

DEPARTMENT OF PERSONNEL ADMINISTRATION

1 Ashburton Place
Room 205
Boston, MA 02108
Attn: Fred Allen

Where Affirmative Action and Equal Opportunity are a practice.



雷文諾老人屋

位於具有歷史性的洛爾區 (Lowell), 可俯瞰美利麥克 (Merrimack), 七層高, 專為耆老而設。

一房間栢文 \$413
兩房間栢文 \$483

有補助金提供給有資格的申請者

租金包括室內全地毯、新型廚房、暖氣及電力。

一有空位即接納申請。

歡迎少數族裔人士申請

所有單位均屬公開租賃。

詢問詳情及申請, 可致電或寫信至:

Raymond J. Lord Manor
321 Pawtucket Street
Lowell, MA 01854
452-5575

麻州房屋財務部資助
公平住屋機會

IN FOCUS

Chinese Workers Begin to Form Union

(Editor's note: Recently, the International Ladies' Garment Workers' Union announced that workers at Knight/O'Brien Medical, Inc. in Cambridge are in the process of forming a union. The majority of workers are Chinese-American women who have never organized before. Please see the inset which accompanies this article for details.)

by Vivian Lee and Lydia Lowe

The new drive to unionize Chinese immigrant workers by the International Ladies' Garment Workers' Union is an historic step forward for the Chinese community. As some of the most exploited workers in the American labor force, Chinese immigrant workers must join workers' organizations and allies to strengthen their position in society. To understand the significance of unionization today, it is important to recall the history of Chinese workers and organized labor.

The early history of labor and Chinese workers is a disturbing one. During the 1800's, labor organizations such as the Workingmen's Party coined the slogan, "The Chinese must go!" In response to the economic depression, they led the demand for the Chinese Exclusion Act of 1882 "to rid the country of cheap Chinese labor as soon as possible." These sentiments were fueled and fanned by the importation of Chinese workers as strikebreakers in labor conflicts such as the shoe factory strike in North Adams which introduced the Chinese to Massachusetts. Labor decided that the Chinese could not be organized, and white workers began to see Chinese as their enemy.

Meanwhile, Chinese workers were restricted to the dirtiest and most dangerous work in the mines, laundries, restaurants, and fields. Chinese working the Transcontinental Railroad were paid lower wages than their white counterparts.

Much of the divisions and stratification we see in the American working class today had its roots in this history.

Yet Chinese workers have a

proud history of struggle to improve their conditions. They have organized strikes for equal wages and better working conditions without union backing, and formed workers' organizations such as the Chinese Hand Laundry Alliance and the Chinese Unemployed Council in New York, and the Chinese Workers' Mutual Aid Association in San Francisco. But without the resources, organization, and backing of the American labor movement, Chinese workers have often fought and lost their battles alone.

There have also been important examples of solidarity and inclusion. The International Ladies' Garment Workers' Union is a positive example of a union which built its strength by organizing immigrant workers. In the 1930's, the ILGWU began to organize Chinese immigrants, and led a 1938 strike against the National Dollar Stores, owner of the largest garment factory in San Francisco Chinatown.

But for the most part, Chinese workers have been and continue to be unorganized. In this context, the development of the Chinese Progressive Association Workers Center in Boston in 1987 was an important step forward. As a community-based organization for Chinese workers, it strengthens Chinese workers' struggles with information about workers' rights, organizing community-based campaigns around workers' and unemployed issues, and help workers develop their leadership.

While organizations like the Workers Center will continue to be important, unionization means a new level of progress for Chinese workers. Conditions for all workers are worsening, with wage and benefit cuts becoming commonplace. For Chinese workers to make gains, they need institutional backup, resources, and allies. A union is an organization for this purpose and is legally recognized by the government as the workers' representative. With a union, workers can have a contract which guarantees them rights and benefits, a paid staff to help

Two months ago former International Ladies' Garment Workers' Union (ILGWU) members who were employed by Knight/O'Brien Medical Inc. contacted the Chinese Progressive Association (CPA) and the ILGWU about getting the Union's help to protest layoffs which they felt were unjust and to get those on layoff back to work. After a couple of meetings with the CPA, the ILGWU, and the workers, the workers decided that they needed and wanted Union representation in order to improve their working conditions. In a short period of time the majority of workers signed Union authorization cards declaring that they wanted the ILGWU to be their representative in bargaining with the company for better wages and working conditions.

The National Labor Relations Board (NLRB) was sent an election petition by the Union. The Union also sent a letter demanding recognition to the company. Based upon the Union's request for an election, the NLRB set the date for the election as Dec. 21, 1989 which was agreeable to both the Union and the company.

Through conversations with the company representative, the Labor Board and the Union, the Union insisted that the laid off workers should be reinstated and as a result, the company finally agreed to the Union's demand. All the laid off workers were called back to work.

The ILGWU together with the CPA have been keeping all the workers informed as to their rights and the progress of their drive to unionize their workplace.

As is common in these situations, the company has begun a campaign to dissuade workers from exercising their rights of self-organizing. Following the Union's success in having the laid off workers called back, the Union has now filed charges with the Board to force the company to give back pay to the workers who were laid off.

(Provided by Kathy Lucas, director of the Organizing Department of the New England Region of the ILGWU.)

workers enforce the contract, a lawyer to handle legal disputes, and fellow union member to back them up. A union organizes workers from all background, so that the management cannot

weaken their demands by dividing employees along nationality lines. Community support is also key, but it cannot replace the strength of a union.

Unionization means an end to

the days when Chinese workers can be ignored.

Immigrants are an increasing percentage of the workforce. Predictions are that by the year 2000, only 15 percent of those entering the American workforce will be white native-born men. More unions are seeing that the future of the labor movement lies in unionizing the unorganized immigrant minority, women workers. Unions are also seeking community allies to strengthen unionizing drives and electoral issues like the 1988 ballot question to protect the future of union contracts in the state.

A number of local unions now offer English as a Second Language classes, citizenship programs, and help with immigration problems. With the largest Chinese membership of any union, the ILGWU has taken the lead on a number of these issues both nationally and locally: lobbying against immigration restrictions and English Only laws, and advocating for interpreters at the unemployment office. As more Chinese workers become participants in organized labor, their voice will lend support to these trends.

舖位出讓

適合中國餐館

有以下地點：

麻省新貝福 New Bedford MA

—— 可以達三千平方呎以上

麻省艾陶寶露 Attleboro MA

—— 一千二百至一千八百平方呎

麻省絲告克 Seekonk MA

—— 達六千平方呎

羅德島樸茨矛斯 Portsmouth R.I.

—— 三千三百平方呎

前為餐館，可以借貸

請電 C G I 公司查詢詳情

CGI Companies

(617) 734-1900

ATTORNEYS

Immediate openings for two positions:
(1) requires Federal procurement experience
(2) requires litigation experience and/or aviation background.
GS-11 to GS-14. Send resume and SF-171 to:

Federal Aviation Administration
Office of Assistant Chief Counsel
12 New England Executive Park
Burlington, MA 01803

(617) 273-7307

Equal Opportunity Employment

BOOKS

Asian-American Writing Sparks Memories

The Forbidden Stitch, edited by Shirley Geok-lin Lim, et al. Calyx Books, 1989. Paperback: \$16.95

by Karin Aguilar-San Juan

There are moments when I feel I have no voice, no body, no tangible presence in the world. It's not that I'm too shy or timid to make myself seen or heard in my community of friends and fellow activists here in Boston; anyone who knows me knows that I can make my mark as well as the next woman. Instead, I, like a hundred other Asian and Asian-American women in this country, must battle constantly against society's desire to make me invisible. I was glad to find this anthology, the long-awaited result of Calyx Books' efforts to make visible the experience of Asian women in the United States.

The title was taken from a Chinese allegory that Maxine Hong Kingston weaves into her landmark novel, *The Woman Warrior*. In that tale, an ancient Chinese emperor bans a beautiful embroidery knot that was so complicated to execute it drove knot-makers blind. Hong Kingston's woman warrior claims, "if I had lived in China, I would have been an outlaw

knotmaker." *The Forbidden Stitch* therefore celebrates the women writers who dare to exhibit their creativity, despite the toll exacted from them.

Calyx Books first put out its call for manuscripts for the collection in 1985. Publisher Margarita Donnelly refers to a "long gestation," a "difficult birthing," and a "beautiful child," but as a publisher at South End Press here in Boston, I think four years to produce a book like this isn't bad at all. Although Donnelly remarks in her introduction, "we were surprised to discover this anthology was a first and still is as it goes to press-- an important indicator of the level of invisibility Asian American women experience in this society," she may not be entirely accurate since Beacon Press released a similar anthology this fall, *Making Waves*. In fact, it appears that the big publishing houses (for example, Harper & Row and Random House) have already figured out that Asian women writers are "in": to wit, Amy Tan's success with her first novel, *The Joy Luck Club*, a provocative though frustratingly unpolished work.

The contributions to *The Forbidden Stitch* fall into four categories: poetry, prose, black

and white photographs of artwork, including painting and sculpture, and reviews of other books by Asian women writers. There is something here for everybody, and the editors made sure to represent as many facets of the Asian-American experience as they could; however, Shirley Geok-lin Lim, guest editor for the anthology, aptly states, "we do not share a common history, a common original culture or language, not even a common physique or color. . . we 'Asian-American women' are not single but plural." Consequently, Lim presents the book "to awaken the reader to the vitality of cultural difference itself," rather than to give clear boundaries to the definition of the Asian-American woman.

The editors' attempt to include photos of artwork and the reviews of books is an interesting way to give Asian artists and writers added visibility, although to get the real flavor of their work, nothing short of seeing a painting or a sculpture, or reading a novel will do. I spent most of my time perusing the poetry and prose, pieces I found exciting and inspiring if only because this is the first time many of the writers will see their work in print.

I was particularly moved by a poem by Virginia R. Cerenio called "Family Photos: Black and White: 1960" that captures the tender hope many Filipino immigrants display for their future:

. . . the mother, young and plump, from eating american food. . . no longer the shy village beauty she crosses her legs casually and laughs at the photographer she hopes her mother in the philippines will be very proud.

A 1960 photo of my then newly-wed parents on their way to America carries a similar feeling. My father's dedication of the photo to his mother was, however slightly burdened by sadness: "Dear Ina, before my father died, he had always wanted me to go to the United States. Now [that we're going], it's as if he were going, too."

The simple hope of Asian immigrants evident in Cerenio's poem contrasts sharply to the complex longing for a home that is conveyed in several pieces by U.S. based Asian women. In "Autumn Gardening," a short story by Boston writer Siu Wai Anderson, a Japanese *hibakusha* (survivor of the U.S. bombing of Hiroshima in 1945) living in New England, contemplates her obligation to those Japanese who were killed in the war. Mariko's friend Mitsuye appeals to her lack of purpose by asking her in a letter to become more active as a *hibakusha*:

The world needs to hear from us. . . You and I owe it to all those people who lost their lives. . . I suppose you could call this 'bearing witness,' as the Jewish people did to get through the concentration camps. . . After all

those years of wishing I'd never survived, now I feel I'm doing something worthwhile."

In a more oblique way, in "Downtown Seattle in the Fog," poet Tina Koyama hints at the powerlessness she feels: "All day, I wear a grey disguise that buttons over half-toned dreams, and even scarves in my pocket can't assert themselves better than my shoes. . . I steal time at night and feel cheated when I dream without color. . ."

Because of the poem's inclusion in this anthology, I understand Koyama's sentiment to be related to her status as an Asian woman in America, although there is no reason why she couldn't be writing about a more generalized angst.

Overall, though, most of the pieces in this anthology speak directly to the woman writer's experience as Asian or Asian-American in this country, and for that reason alone, the book is a welcome addition to my own collection of writings by women.

(Karin Aguilar-San Juan was born in Boston, and is of Filipino heritage.)

Art Contest

The Sampan announces an art competition open to all Asian artists of any age. The selected work will be the cover of the Chinese New Year edition of *The Sampan*.

Guidelines: Please submit flat artwork in any color medium by Jan. 4, 1990. You may deliver or mail a slide or photograph if you choose. The piece must be 12 by 18 inches, or any proportion to this size. It must not have been published or exhibited before. If your work is selected we will contact you by Jan. 8, 1990. Include your name, address and phone number. Send to *The Sampan*, C.A.C.A. 90 Tyler St., Boston, Ma. 02111.

The Sampan

English Editor
Catherine Anderson
Chinese Editor:
Ming Yee Sung
Editorial Advisor:
Sampan Committee

Advertising:

Ed McInnis, Georgiana Tam
Design and Layout:
Catherine Anderson, Ming Yee Sung
Contributing Writers/Volunteers:
Julia Ma, Cassindy Chao, Melody Tsang,
Yeh Hsueh, Fa-Yueh Wu, Earl Yen
Typesetting/Chinese Edition:
DJS Printing Inc.
Chinese Typist
Lisa Yu
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN. 0738-4467

Gillette has become the leader in the manufacture of Personal Care Products through 80 years of attention to the individual needs of both our consumers and our employees. We offer the stability and respect of a large company coupled with the ability to recognize and acknowledge the aspirations of the individuals who contribute to our success.

Join us in one of the following positions in our Personal Care Division:

KEY ACCOUNT CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

This challenging position requires an experienced Customer Service Representative to take responsibility for all customer service functions from planning through delivery. Under minimal supervision, the candidate will respond to various internal and external sources regarding customer service issues, monitor recurring reports and schedules and assist account field personnel with administrative tasks related to promotional payment claims and deductions. Additional responsibilities include monitoring daily orders and adjusting shipments to insure timely and complete delivery. Qualified applicants must possess excellent communication and problem-solving skills. Requires a minimum of three years of directly related customer service experience using an on-line data entry system.

TELEMARKETING SALES REPRESENTATIVE

This position requires an exceptionally motivated individual who will be responsible for the achievement of Divisional sales and distribution objectives. You will effectively communicate with customers on all selling and administrative support issues regarding order management, returned/damaged goods authorization and credit issuance, promotional claims processing and material provisions. Candidates must possess 2-3 years of direct telemarketing experience in an automated customer service and/or physical distribution environment. Additional requirements include an Associate's degree in Business Administration or equivalent as well as excellent communications skills and demonstrated organization and planning skills.

Gillette offers competitive salaries and an outstanding benefits package. Please send your resume to Patricia Griffin, Sr. Recruiter, The Gillette Company, 24th Floor, Prudential Tower, Boston, MA 02199.

No Phone Calls, Please.

No Agencies Before December 18.

Gillette is an Equal Opportunity/
Affirmative Action Employer.
Qualified handicapped applicants
are encouraged to apply.

 The Gillette Company

The Town of Brookline seeks two experienced professionals to assist in the development of its computer-assisted mass appraisal (CAMA) system.

Programmer/Analyst

A minimum of three years experience programming in COBOL along with a bachelor's degree is required. Qualified candidates will have excellent skills in applications analysis and design including proper documentation techniques. Experience with CAMA, real estate applications, and communication between mainframe (IBM or HP) and micro computers (IBM) is a plus.

Research Analyst

Experience in statistics and econometric model building along with a bachelor's degree is required. Qualified candidates will have a strong background in the analysis and design of research projects. Experience with real estate valuation models, SPSS and micro computers is a plus.

Send resume and cover letter, stating the position desired along with salary history and requirements, in confidence, to Personnel Office, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline MA 02146 by December 1, 1989.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

REVERE

Beachmont

Apts

(617) 289-3049

LYNN

King's Beach

Tower Apts

(617) 581-5100

LYNN

Harbor Loft Apts

(617) 593-5700

Applications now being accepted for our waiting list for 1 or 2 bedroom apartments. Persons who are 62 years of age or older, handicapped or disabled, and whose income does not exceed \$22,700 (1 person), \$25,900 (2 people), \$29,150 (3 people) may be eligible. Our beautifully decorated and maintained property offers modern appliances, w/w carpeting, community room and on site management.

For more information, call Mon — Fri 9 am to 5 pm.

Crowninshield Management Co Inc

Equal Housing Opportunity



ASIAN CALENDAR

ARTS

Oct. 16-Dec. 8: "Beyond Ink and Color" an exhibit by Hong Kong artist Nancy Chu Woo. Shown at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St. Gallery hours are from 10 am to 5 pm, Tuesday-Saturday. Admission is free.

Nov. 4-Jan. 7: Text as Image: Japanese Calligraphy from the Eighth through Nineteenth Centuries, an exhibition featuring Buddhist texts or sutras on ornamented papers, hanging scrolls with poems inscribed by the hand of Zen masters, and compositions from the Edo period uniting paintings and poems with literati themes will inaugurate the year-long celebration of the founding of the Department of Asiatic Art. At the Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave., Boston, Ma.

Dec. 1-Feb. 18: Faces of China, sixty portraits, ranging in format from small Indian miniatures and Japanese screens to hanging scrolls and Chinese handscrolls will be featured at the Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave. Boston, Ma.

Dec. 13: The Many Faces of Asia, a lecture by Prof. Sherman Lee. From opulent images of Indian rulers and contemplative representations of Chinese priests to colorful renditions of popular actors from Japan, Asia has a long and rich tradition of portraiture. In spite of the rich abundance of such images from the seventh century on, the subject of portraiture in Asia remains relatively

unstudied. Dr. Lee, former director of the Cleveland Museum of Art, is an outstanding expert on the subject. At the Remis Auditorium, Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave. Boston, Ma.

ANNOUNCEMENTS

The China Emergency Action toll-free number is: 1-800-888-5284, use this number to send a telegram message to Chinese government officials, protesting recent events in China.

Multilingual HELP-Line provides telephone information and addresses questions regarding AIDS, immigration and citizenship. Call (508) 688-HELP for assistance in Spanish, Vietnamese, Khmer, Arabic, Hindi, Tamil, French, Malayalam, Thai, Gujarathi, and Laotian. Sponsored by the International Institute of Greater Lawrence.

Dec. 9: Christmas Party! The AARW, DECCA, and OCP are co-sponsoring a Christmas party at the Sheraton Tara in Newton Corner. Party includes seafood dinner. Tickets are \$25 for members and \$30 for non-members. At 6 pm.

Dec. 9: Children's Christmas Party! All children from preschool to grade 6 are invited to a Christmas party at the Boston Chinese Evangelical Church, 249 Harrison Ave. There will be fun, food, and a free present for each child. From 2 to 4 pm.

Dec. 17: Annual Christmas Party! Games, food, prizes,

and Santa Claus at the South Cove YMCA "Bubble," 48 Tyler St. Children under 12 invited, from 2 to 4 pm. Free admission.

Dec. 16: Vietnamese Concert A fundraiser to sponsor the Vietnamese political prisoners featuring Huong Lan, Trizzie Phuong Trinh, Tuan Vu, Pham Huu and Mhat Minh at Marsh Auditorium, Boston University, 602 Commonwealth Ave. Tickets are \$25 and \$15. Concert begins at 4 pm. For ticket information, call Hai Thanh Nguyen at 825-0800 or 287-1649.

Dec. 21: Chinese Golden Age Center Annual Christmas Party! Party welcomes elderly from the community and is free of charge. At the Quincy School auditorium, 885 Washington St. at 1 pm.

Chinatown Boys' and Girls' Club Activities: Discovery Program, arts and crafts, every Tuesday and Thursday, 4-6 pm. **Tutorial and Counseling Program**, elementary, high school, and first year college students, preparations for PSAT, SAT, and Achievement Exams, help with College and Financial Aid application. **Job Access Program**, assistance in job training and placement. For more information, contact Joe Tam: 426-0545

Jackson-Mann Community School Job Search, The adult education programs seeks a fundraiser/co-director and an ESL teacher. Applicants should be committed to democratic process and student empowerment. Call 783-2770 for more information.

Immigrant Women

Continued from Page 2

are forced to marry, and then the future is gone." Her own struggles with this influence have been great, said Sam, who at the age of 24 is pursuing a full-time career rather than marriage, a decision which still troubles her family.

Sam's personal struggles have helped her to counsel clients who have had no practice in decision making. "I can be a role model for them. I can help them do for themselves. I support them, but I don't do for them. They have to take the responsibility."

The numbers of high-school drop-outs are rising, reported Sylvia Saavedra-Keber from the Mass. Dept. of Employment and Training. Young immigrant workers entering the job market, male and female both, face an uncertain future without adequate skills, she notes.

The Dept. of Education predicts that 20 percent of the students who started high school in 1986 will not graduate by 1990. With a labor decline of 10 percent, Kaebler said, the outlook for jobs is bleak for people without a high school education. For women who hold 30 percent of clerical jobs which are facing a 6.5 decline, the need for higher education and training in ESL, math, and computer skills is vital. "The year 2,000 is now," she said. "Between 1970 and 1980, the Afro-American population increased 20 percent, the Latino population 103 percent and the Asian 55 percent in Boston. We are here to stay. It's time to organize, tell Education and Training that we can't take it anymore. They need to support training and more ESL."

C.A.

Located on Boston's Historic Waterfront

MERCANTILE WHARF APARTMENTS

Now accepting applications for one, two and three bedrooms low and moderate income apartments.

Maximum income limits:

One Bedroom Units	\$24,240.00
Two Bedroom Units	\$26,400.00
Three Bedroom Units	\$33,120.00



For an appointment contact 227-2324
Weekdays 10 am — 6 pm



Also available one and two bedroom market units starting at \$975.
Financed by Massachusetts Housing Finance Agency

Rented on an open occupancy basis.
Managed by: Peabody Properties, Inc.

Covering Eastern Massachusetts

Stylist Modern Apartments

Quincy Commons — 328-6727

1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons — 584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments — 875-8861

46 Irving St., Framingham

Beaver Apartments — 872-6393

75 Second St., Framingham

Stratton Hill Park — 852-0060 McNamara House — 738-5490

161 W. Mountain St., Worcester

69 Holton St., Allston

Saugus Commons — 233-8477

Stone Run East — 331-2525

21 Newhall Ave., Saugus

8 Old Stone Way, Weymouth

Faxon Commons — 472-6766

Kent Village — 545-2233

1001 Southern Artery, Quincy

152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments — 871-3049

Spring St., Hanover

Riverview Commons — 685-0552

Bullfinch Drive, Andover

Academy Building Apartments — 674-1111

102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments — 749-8677

86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/East — 335-4773

66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons — 470-2611

30 Railroad St., Andover

Open
Daily
10-6 P.M.

No Pets Please

Managed by John M. Corcoran & Co.



Information Session for the Fire Victims

The Major's Office of Neighborhood Services and the Economic Development Industrial Cooperation and the US Small Business Administration are sponsoring an information session on SBA loans for the victims of the Chinatown fire on October 12, 1989 and other interested parties on Wednesday, December 12, 1989 at 1:00 p.m. at the meeting room, CCBA, 90 Tyler Street, Chinatown.

For more information call:

Yon Lee (Mayor's Office) 725-3485
Paul Horn (EDIC) 725-3342

Bay Tower Apartments South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

Fairweather Apartments Salem, Peabody, Beverly, MA

Applications are now being accepted for our waiting list for Section 8 elderly housing.

For information call: 532-2798



25

中華藝文苑 舉辦 傳統派中國畫聯展

歡迎藝術家踴躍參加

中華藝文苑美術部近年來的美術展覽，偏重於現代藝術。除中國藝術家外，每年固定做一個亞裔藝術家聯展，和一個西方藝術家的聯展。後者是看中國藝術對西方的影響。

今年藝文苑計劃舉辦一次傳統派（這是一個權宜的泛稱）中國畫聯展。有興趣參加的藝術家請寄幻燈片及資料到藝文苑。

- ，地址是 272 Tremont St.。
展覽細節如下：
- 一、展期：一九八九年十二月廿日開幕，一九九〇年三月十五日結束。
 - 二、展期：一九八九年十二月廿日開幕，一九九〇年三月十五日結束。
 - 三、展件數目：藝文苑將另行通知。
 - 四、畫件應於十二月十二日以前，送到藝文苑，各件作品標明作者姓名、畫題、價格。畫件必須裝框或裱為卷、軸。
 - 五、招待會將於一月舉行。
 - 六、藝文苑將盡力為畫展宣傳。
 - 七、若作品被收藏，藝文苑取百分之三十。

朱蓉

紐約業餘京劇團演出霸王別姬



紐約業餘京劇團應哈佛大學世界音樂檔案之邀，在十一月十一日入種音樂學協會舉行年會期間到來波士頓，特別演出一場京劇霸王別姬。

—宋明怡攝—

費林致函總統布殊 促簽署留學生法案

特約記者呂秀穎

波士頓市長費林於十一月二十九日寫信給布殊總統，促他簽署參眾兩院通過的培洛法案，又名一九八九年緊急中國移民法案。

該法案是免除中國大陸在美四萬多名訪問學生，在完成學業後必須回國服務的限制。對在天安門事件之後，因害怕回國遭受迫害而不願回國的中國留學生提供保護。這法案獲參眾兩院一致通過，布殊却

於十一月三十日否決了該法案。

費林在信中強調，二百年前的美國獨立革命，開啓了人們為反抗大英帝國統治，爭取基本平等和自由權利的努力。近百年來波士頓及其他城市也變成人們追求自由、民主及人權的天堂。二次大戰期間，由於這種免於恐懼的自由吸引了許多自由鬥士及獨立思考者加入美國學術界。而阿昆諾，在返回菲律賓領導民主運動前，也會在波士頓地區接受民主洗禮。天安門事件之後，很多人被捕，被處決，因而許多支持民主運動的大陸留學生及訪問學者，非常擔心回國後將會受到處境的惡果。因此他代表波士頓市民促請布殊簽署該法案，以保護有受迫害威脅的中國留學生。

徵求中國新年特刊 封面圖畫

本報中國新年特刊將於一九九〇年一月二十四日出版，現徵求封面圖畫一幀，題材風格不限，以彩色為合，大小約為橫十二吋直十八吋或相近比例。曾公開展出或已刊登於其他報紙雜誌的畫作恕不接納。歡迎亞裔各年齡的專業或業餘畫家和學生應徵。請將作品之彩色攝影照片或幻燈片於一月四日前寄交華埠泰街九十號郵政雙週 (Sampan, 90 Tyler Street, Boston, MA 02111)。

來件請註明姓名、地址及聯絡電話，本報約於一月八日或九日電話聯絡入選者。

碧波臺航貿博物館

中文定名·歌舞助興

位於波士頓城北部海邊的沙林鎮，以巫術著名。此外還有一個頗具規模的 Peabody Museum。這個博物館中藏有不少十九世紀前後新英倫與亞洲航貿有關的藝術陳列品。為了獲得一個正式統一的中文譯名，該館於數月前公開徵求中文館名競賽，海內外人士參加者頗為踴躍，計有七十三個不同的中文名字提供。結果以佛羅列達州泰萊克斯市的胡小慧（譯音）獲得首獎，提供「碧波臺」之名，係英文 Peabody 的同音。居于麻州衛斯理城的楊慶儀得第二獎，提供「航貿博物館」為名。碧波臺航貿博物館為了慶祝中文定名，特於十一月五日（星期日）下午三時，在該館開會，由董事顧問陳文慧宣佈並呈現該館正式中文譯名，與會中美人士，一致拍手，會後並有中華藝術協會表演民俗歌謠和舞蹈。

小腳與大鞋

陳志強

也許從袁世凱開始吧，每一次民主浪潮來臨的時候，總有這樣一種人出現，他們自稱不反對民主，但表示對民主具有比常人更深入的瞭解，而指出中國並未具備推行民主的條件。他們的理由甚多，諸如中國農民人口佔多，民智未開，教育落後，資訊落後。

這種論點犯了偷換概念的謬誤。即將一般性的民主要求推到一个極端的概念，把一點一滴的民主探索等同為要求實行立即全面、徹底，或某種西方固定模式的民主。

秋思 心台

秋楓紅不已
起舞更多姿
英顏驕似火
落葉惹相思



MGH Children's Center

Massachusetts General Hospital is pleased to announce the opening of our Children's Center in February 1990. We are seeking professionals for the following positions:

Director

(Position to begin mid January) BA degree in Early Childhood Education preferred; CDA-Child Development Associate. Requires excellent administrative, organizational, writing and interpersonal skills. Must have previous head teacher experience.

Head Teacher

(Openings late Jan-Feb) BA degree in Early Childhood Education preferred; CDA-Child Development Associate and a minimum 9 months experience required.

Teacher

(Openings late Jan-Feb) AA or BA in Early Childhood Education or related field. May substitute for 6 months of the required work experience.

Assistant Teacher

(Openings late Jan-Feb) High School diploma and experience with children preferred.

For all positions, you must be Office-For-Children qualified, with demonstrated love for, and dedication to, children. The MGH Children's Center will be located in the Historic Charlestown Navy Yard.

Please send resumes and inquiries to Elizabeth Lang, Employment Manager, Massachusetts General Hospital, 55 Fruit Street, Boston, MA 02114, or fax resumes to 617/726-6866 or leave message on our job line 617/932-5354. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Massachusetts
General Hospital

STUDENT ACCOUNT REPRESENTATIVE

In this challenging position, the selected candidate will coordinate the billing and collection of student accounts, counsel students and parents on the status of accounts, and perform a variety of analytical and administrative duties. To qualify, you must have a Bachelor's degree and at least two years of related experience. Excellent communication, interpersonal and organizational skills are essential. Demonstrated knowledge of financial aid awarding procedures as well as the knowledge of legal guidelines regarding collection methods required.

This is a smoke-free workplace.

In addition to a stimulating environment, we offer an outstanding benefits package and competitive salaries.

To apply, please call the Office of Human Resources/Affirmative Action at (617) 578-8580 or forward your resume to our attention at 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE

走路上班

CHAUNCY 彩茜屋 HOUSE

波士頓彩茜街一一五號

115 Chauncy St., Boston

426-1636

靠近市中心商業區，交通方便。有套房及一房柏文，包暖氣及熱水。租金：

套房 \$ 498 起
一房間柏文 \$ 562 起

由州街發展管理公司專業管理

State Street Development Management Corp.

意者於星期一至五早上九時至下午四時
電：四二六~一六三六。



主，並將之套落中國之國情現實，然後說：「你看，這麼大的鞋怎麼適合這麼小的腳？所以嘛，中國只配穿上小號的鞋。」問題在於他們不去探究為什麼中國前進的腳會這麼小？是不是天生就這麼小？為什麼人家的腳可以健步如飛我們就不行？原因不在於我們還不會穿過的大鞋，而在於我們還沒有把腳的布解開——封建專制！這號臭布不讓我們有一雙正常的天足。現在我們要做的，並不是急於找一對大鞋硬套於還綁着臭布的小腳上，而是先把這塊臭布一點一點的鬆解，鬆一點，腳就大一點，我們就必須配上大一一點但又不能過大的鞋，前進的步伐才能穩健。

智未開，教育落後，資訊不達。試問是什麼令致凡此種種的落後呢？他不去怪那已行諸千年的封建專制，却來一套「反果為因」，以「虛不受補」為據來拒絕對症下藥，拒絕政治改革，拒絕民主發展。這樣的思考若由他們所憑藉的落後「愚」民道出，也許還可自圓其說，偏偏這種論調却由那些飽受高深教育、資訊靈通的人發明並加以推銷，這不就是反證了教育、資訊發達有時跟入腦中有無民主思想並無必然之關係。

罷了，我奉告一句：民智，既非反民主之幌子，亦非搞專制之口實，請休吧！

重建局官員參觀華埠

波士頓重建局董事會成員及職員於十一月十一日步行參觀華埠，陪同的社區人士有李鳳儀、陳魯誠、陳毓禮、相良國男、吳華明、李維安、胡國新、陳灼鑒、周錦輝和司徒彥鏗。行程包括愛丁保露街、伊士街、華盛頓街、哈利遜街、R3A、麻省收費公路、最後至波士頓南火車站。重建局此行目的是觀察華埠一帶建設情況。

——安凱倫攝——



工人互相中心

將設專欄介紹工人權利

講解組織工會事項

華人前進會工人互助中心為適應各華工的需求，將美國勞工法例及工人權利等資料收集並翻譯成一本「工人權利」小冊子，計劃在各報刊登一個工人權利專欄來介紹小冊子內容。以下為有關組織工會的事項。

1. 為甚麼要組織工會？

雇員在工作上常會遇着難題。一個人不是萬能的，無論他口才多好、多堅決，或其要求合理，有些問題却不單單獨與老板交涉，即使是一小組員工內心給予支持，亦未必肯冒險出面與老板衝突。

2. 在法律上，工人有權組織起來。

工人有以下合法權利：
(A) 個人或團體可於上班之前，下班之後，工作後和休息時，互相討論有關薪酬或其他勞工問題。
(B) 可向管理層表示對工作上的不滿。
(C) 反對個人的決定，如工人受到解僱或調職等，僱員亦可以用說話或書面談起簽署和呈交請願書來表示反對。
(D) 提出改善薪金及工作情況的要求。
例如：一群工友可以寫信去管理層要求較好的假期或較高的薪金，可以利用傳單來供給有關該公司和相似行業的工資制及福利的資料，並可以要求約見討論這事情，又或者可以在公司的大門前遊行示威。

麥當勞華埠分店

社區福利計劃獲通過

計劃於明年四月在華埠開設分店的麥當勞快餐店，在十一月二十日的華埠南灣社區議會中提交一份社區福利計劃書，經討論後投票獲一致通過。該福利計劃分三部分。

就業方面，會有六十個以上職位自華埠社區中招聘，除一般員工外，並提供管理練習生職位。招募員工會透過華埠報紙、社區組織、及社區職業展覽等。

外展工作上，麥當勞承諾將積極參與社區商業及服務組織，例如：亞美華埠商會、安良工商會等，並與社區學校和非牟利機構密切合作，包括協助提供青少年教育資料，就業機會，及對社區活動予以贊助。麥當勞曾於今年八月中秋節捐出款項和一十盒曲奇餅，而在十二月十七日的華人青年會兒童聖誕晚會，亦將捐出曲奇餅和有麥當勞標記的禮品。

麥當勞將聘請波士頓的承建商建築整修該店，並表示儘可能給予華埠的建造商，該店建築費估計為一百萬元。而以後每年在水電、維修、看管等事項上會花費約三萬四千元。

——宋明怡——

中華頤養院

職業諮詢日

鼓勵有志者加入醫療服務業

中華頤養院護理顧問委員會已於十一月四日假該院禮堂舉辦了一年的「職業諮詢日」。參加者大多數是來自香港及中國大陸的醫務人員，他們對健康服務已有相當的認識和經驗。在場的專業人士除了在各攤位（護理、社工、理療、雙語學、營養學……等）展示就業資料及入學途徑外，更悉心為來賓作個別輔導，並鼓勵她們努力上進，克服語言上的困難，適應新的生活方式和工作環境，配合美國社會的需求，繼續致力於有意義的醫療健康服務工作，為海外華裔創業奮鬥史，寫下更輝煌燦爛的一頁。

——陳綺怡供稿——

COBOL PROGRAMMER

The Town of Brookline seeks a qualified, experienced person to join its professional team. our growing Information Services Department has challenging opportunities for a self-motivated person to participate directly in municipal government applications in a state-of-the-art environment. Position requires COBOL and JCL proficiency in applications programming, RPGII helpful. Environment includes IBM No. 9370, VSE/SP, VSAM, CICS; H-P 3000, IMAGE, Cognos; communications. Qualified applicants will have a BS, or equivalent. Send resume and salary history by December 15, 1989, to: Personnel Department, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02145 Attention: COBOL PROGRAMMER
An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Senior Citizen Housing Rock Harbor Village Orleans, MA 02653

Applications are now being accepted for the waiting list for one and two bedroom units with a number of units modified for wheelchair.
Modern apartments include wall to wall carpeting, spacious closets, ample parking and cable TV.
Conveniently located near shopping areas and beaches.
Applicants must be 62 years or older, or handicapped or disabled with gross income not exceeding \$18,950 (one person), \$21,700 (two persons) and \$24,400 (three persons).
Rents are based on 30 percent annual gross income, subsidized through HUD Section 8 program and financed by MHFA.
For applications or more information call Monday thru Friday 9:00 to 1:00 at 508-255-1360.
Units are available on an open occupancy basis. An Equal Housing Opportunity.



Estate Sale — Stoneham

3 bedroom modern home with apartment facility and basement. \$185,000. Owner will finance.
Tel: (508) 664-3003

Equipment Coordinator

This person has full responsibility for receiving, distributing and maintaining computing equipment inventory. Will be the sole full-time person in central stores and will be in control of the physical and on-line inventory. Will fill all institutional purchase orders and distribute merchandise. Will also be in charge of the distribution of PC hardware and peripherals. Heavy lifting is required. B.A. or equivalent and two to three years' prior shipping/receiving/inventory background is necessary.

Computing Consultant Solution Support

Will supervise, coordinate and participate in the day-to-day activities of the central computing facilities. Will be responsible for both on-site and telephone support for hardware and software problems that include file transfer and conversion, graphics, communications, financial spreadsheets, database programs, statistical problems, software development and input/output services. A Bachelor's degree in a computer related area or an equivalent combination of education and experience is required, as is a minimum of two to five years' experience in the operation and integration of a wide variety of computer software. A strong technical background, direct expertise with user support programs in a service-oriented environment and excellent oral and written communication skills are required. A thorough knowledge of the capabilities of data telecommunications, conversion and file transfer is preferred. Some knowledge of DEC VAX and IBM 30xx systems is desirable.

We offer competitive salary and comprehensive benefits including tuition programs for employees, their spouses and children.

Please send resume and cover letter, including salary requirements, to: Laurie Fessler, Personnel Officer, Dept. of Human Resources, More Hall 315, Boston College, Chestnut Hill, MA 02167.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BOSTON
COLLEGE

可爭論性或缺乏實質的原因，對工人採取紀律處分或無故撤職。
※資歷：資歷制度給予任職長久的僱員有就業保障，例如：選值班時間或休息日或休假，年資最高的工人有優先選擇權利。
※投訴不滿及調解程序：投訴制度提供一個有系統的投訴程序，讓工人可以藉此表達在工作上和人決定方面的不滿。
例如：一個工人懷疑假期少了，而主管解決不了這問題，他可以寫投訴書，投訴

書通常是描述問題的始末，說明何時何地發生及建議解決的方法，簽名後把投訴書交與工會，由工會轉交管理層，倘若各有關人等，同意解決方法，管理層必須在指定時間內，採取行動，如果未能達成協議的話，一個專業的裁仲人員會出來調解這事。
問：我有興趣在我工作的地方參加勞工工會，但不獲僱主批准，這是否會失去我的工作？
答：不會的，僱主不能干涉僱員去參加或不參加勞工工會的決定，亦不能用這理由去僱用或辭退工人。

房屋出售 士都涵
STONEHAM
三睡房新式家庭，柏文設備，有地庫。
售價 \$185,000
業主可供財務計劃。
請電
(508) 664-3003

紐英崙醫院

王安演藝中心

神奇樹亮燈慶祝會

紐英崙醫院、王安演藝中心將舉辦第四屆神奇樹亮燈慶祝會，時間為十二月八日(星期五)中午十二時至下午二時在神奇廣場(Seybolt Plaza, 755 Washington Street)。

十二月十五分有遊行樂隊蒞臨，節目有波士頓芭蕾舞團胡蝶子舞團、Kudamase劇團、小丑、中國舞龍、約西亞士學校樂隊及合唱團、摩術表演及聖誕老人、請踴躍參加。

華人青年會

週年聖誕聯歡會

華人青年會將於十二月十七日(星期日)下午二時至五時在泰勒街四十八號之會址舉行一年一度的聖誕聯歡會。有食物、遊戲、獎品及聖誕老人，收費全免。歡迎十二歲或以下兒童參加。

近期活動概要

中華青年聯誼會

※汽車講座

十一月九日下午二時在中華青年聯誼會(905 Main St. 42 Cambridge, 薛世明談汽車的一般維護與如何選購舊車。

※攝影講座——實用彩色初步

十二月三十日下午二時在中華青年聯誼會，由閃爍幼主講，內容包括攝影基本原理和應用，人像和花卉攝影。

※聖誕舞會

十二月二十二日晚上九時至凌晨一時，在麻省理工學院學生中心二樓 Lobby 舉行，收費會員三元，非會員五元。須衣著整齊。

以上活動詳情可電詢孫麗芳(六一七-六二八)二四五五。

中華耆英會

聖誕慶祝會

中華耆英會一年一度之聖誕慶祝會將於十二月二十一日(星期四)下午一時在昆士小學禮堂舉行，歡迎社區耆老參加。查詢電話：四二二-三七五六〇，中華耆英會。

波士頓華人佈道會

兒童聖誕聯歡會

十二月九日下午二時至四時，在波士頓華人佈道會舉行(249 Harrison Ave)，歡迎所有學前至六年級小朋友參加，有食物、遊戲，每位小朋友均有聖誕禮物。

華埠少年團

活動歡迎報名

▲啟發項目：美術手工；星期二、四，下午四至六時。

▲教學及輔導項目：指導小學、中學及大學一年級生。預備 PSAT, SAT, Achievement Exams 等考試。填報大學及經濟援助申請表。

▲職業項目：提供職業訓練和協助求職。詳情查詢：四二六-一〇五四

五。華埠少年團地址：華盛頓街八八八號(888 Washington St., Boston MA 02111)

波士頓人大年夜

有多項亞裔節目

每年除夕(十二月三十一日)都是波士頓人狂歡的日子，今年除夕的表演項目中，有多項為亞裔民族表演。

▲摩術表演：二時半、三時半及四時半在華埠昆士學校舉行。

▲福克納燈光舞台：改編日本民間故事，以亞劇方式演出，二時半及三時四十五分，在沙法克大學華爾斯劇院(Walsh Theater, 41 Temple St.)

▲中國武術示範：由中國武術研究院導師麥寶輝表演中國武術，並配合音樂和故事。晚上七時及八時在當波士頓高技術高中(300 Tremont St.)

▲上盛功夫：由李氏功夫學院表演芭蕾舞設計的單獨及雙打功夫，晚上九時及十時十五分在當波士頓高技術高中。

劉笑敢談

道家無為哲學及

中國社會改革

哈佛大學東亞系訪問學者，原北京大學哲學系教授劉笑敢將於十二月十八日(星期一)下午四至六時在哈佛大學高力治堂(Coolidge Hall) 第二研討室，以道家無為哲學及中國社會改革為題作演講，免費入場，歡迎參加。

三民主義統一

中國大同盟

舉辦園遊會

三民主義統一中國大同盟於十一月十一日在昆士學校舉辦園遊會，約百名兒童到來參加遊戲。左圖為兒童玩籃球，右圖為秘書長黃炳鈞在派發遊戲獎品給兒童。

宋明怡攝



華人前進會

▲中國僑胞簽證辦理：中華人民共和國駐紐約總領事館簽證部派出四位領事於十二月十一日全日及十二日上午到波士頓，假華人前進會辦公室，替本地中國僑胞辦理簽證、認證，以及房產、結婚證明等一般法律手續。

▲紐約一日遊：十二月二十三日(星期六)往紐約一日遊，順道買聖誕、新年禮物。車費會員每人三十五元，非會員四十元，兒童三十元。

以上活動，詳情請詢(六一七)三五七一四九九。

小企業行政借貸討論會

市長辦公室鄰里服務部聯同經濟發展工業合作社、美國小企業行政局，將舉辦一個會議，討論提供小企業行政借貸給一九八九年十月十二日在華埠火災中受影響的商戶及其他有興趣的人士。會議時間地點如下：

時間：一九八九年十二月十二日下午一時
地點：華埠泰勒街九十號中華公所會議室

詳情查詢：李健遠 Yon Lee，市長辦公室 725-3485

Paul Horn (EDIC) 725-3342

永明保險公司 華埠辦事處主任

王誌信

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun Financial Group®

尼倫街七十二號三〇一室
(華埠生果店樓上)
(六一七) 四二六~二一七五
72 Kneeland St. Suite 301

羣策羣力 保持清潔

Administrative Assistant to the President and Vice President

Provide administrative and office support, word process, transcribe, schedule, keep records, and supervise student help; act as liaison to the college community and public, and assist vice presidents. Requires: accurate 60 wpm WP (WordPerfect); strong interpersonal, organizational, and communication skills; ability to use discretion, and maintain confidentiality; demonstrated office management experience; commitment to diversity, sensitivity to ethnic minorities; and ability to help College achieve its goals for affirmative action. FT beginning 1/16/90. Send resume, letter of application, and salary requirements, by 12/08/89 to: Director of Personnel, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock College is an equal opportunity/affirmative action employer

Wheelock College

AFFORDABLE HOUSING

in Peabody

For first time homebuyers. 18-2 bdrm townhomes selling at \$78,500 for buyers with incomes up to \$32,960. 4-2 bdrm townhomes selling at \$98,000 for buyers with income up to \$43,700. All applications will be taken until Decemebr 12, 1989. For an application please write to Peabody Affordable Housing, c/o IMG, 21st Floor, 50 Milk Street, Boston, MA 02109

Equal Opportunity Housing

LUXURY APARTMENTS.

Immediate occupancy available ...

To take advantage of this Fall's newest and most luxurious apartment community opening in LITTLETON.

Pondside Offers:

- Spacious One, Two and Three Bedroom Units
- Fully Appliance Kitchens
- Decks and Patios
- Tennis and Basketball Courts
- Adjacent to Routes 2A & 495

All this and much more... included in this idyllic country setting ...so move ahead Now and contact us Today at 508-486-4007

MODEL OPEN DAILY
Mon.-Fri. 10-6
Sat. & Sun. 12-5

PondSide

147 King St., Littleton, MA 01460

LITTLETON

Financed by MHFA with all units available on an open occupancy basis. Developed & Managed by State Street Development Management Corp.

堡壘村居民團體 不滿華埠議會插手 恐停車場被用作交易福利計劃

居民會議中表示抗議後離席

【本報訊】華埠南灣社區議會於十一月十六日下午三時在昆士小學禮堂召開堡壘村居民會議，目的聽取居民有關改善環境的意見，但結果因堡壘村居民團體提出抗議及率領與會居民一同離席而夭折。

該居民會議是波士頓重建局委託華埠南灣社區議會召開的，社區議會行政主任周錦輝說，他發出五百封中英兼具的通知函，務求堡壘村居民都接到通知，但當日出席會議的居民僅約十人左右。而社區議會邀請到來聽取居民意見的官方單位則有水務局、波士頓警局、重建局、溫市發展公司等，中華公所主席司徒彥鏗亦出席了會議。

堡壘村住戶團體共同主席朱維章首先發言，簡要指出堡壘村現存之六大問題為：①治安極壞，打劫頻繁；②室內漏水，刮風下雨時有危險性；③無人清理垃圾，衛生情況惡劣；④排水道淤塞；⑤居民屢向管理公司投訴，但權益未受尊重；⑥管理公司未經居民同意，將停車場出租給紐英崙醫院。這些意見在堡壘村住戶團體秘書梅清嬌翻譯為英文時，却有了很大的出入，梅氏僅傳譯了漏水一項問題，而對停車場目前的糾紛則說許多遠出於朱維章所說的論點。在接受本報訪問時，梅清嬌解釋，因住戶團體與在各政府單位均有聯繫，他們已了解堡壘村的狀況，不必一一詳細翻譯了。

住戶團體另一共同主席貝德寶發言時，即抗議華埠南灣社區議會召開居民會議，並未先行取得住戶團體的同意，會議時間設在下午三時，正是居民上班時間，亦屬不當，此外，華埠議會也沒有取得堡壘村全部住戶的姓名和地址。她表示，華埠南灣社區議會與堡壘村毫無關係，堡壘村不需要華埠議會來干涉住戶團體和現時業主德力克公司之間的磋商。言畢即與梅清嬌率領堡壘村的居民離席。會議主持人周錦輝及其他在座與會者均感尷尬，會議隨後匆匆結束。在場的華人醫務中心社會服務員洪標英和中華英會外展主任黃永康均認為，居民盲目聽從一些住戶團體幹事的擺佈，而放棄一個可以與多個官方機構直接表達意見的機會，十分可惜，這到底是居民的損失。

貝德寶及後接受訪問時稱，他們之抗議離席，除了華埠議會未給住戶團體開會通知外，他們主要不想華埠議會介入該村的事情。她指出華埠南灣社區議會在未有停車場糾紛之前，從未表示對堡壘村有所關切，而後來它欲介入與管理公司的磋商亦未先知會居民團體，她並透露堡壘村居民團體正懷疑華埠議會可能協助德力克公司保留停車場擁有權以繼續出租給紐英崙醫院，作為華埠取得紐英崙醫院社區福利計劃的互相交易條件。在十一月二十日華埠南灣社區議會每月例會中，紐英崙醫院所提交的社區福利計劃書中確有一項為繼續租用先鋒街停車場。

堡壘村在先鋒街的停車場，根據聯邦資助建築合約，應只限堡壘村住戶及商戶使用，但業主德力克公司則自七〇年開始即租予塔美士紐英崙醫院使用至今，今年初方由堡壘村居民團體發現停車場之出租可能違法，而與德力克公司交涉討還。據悉，擬購堡壘村之溫氏發展公司無意購買先鋒街停車場。

——宋明怡攝

服務郵政十五年 余本退休，社區依依不捨



在華埠伊色士街郵政局服務十五年的華裔郵政員余本，於十一月退休，他是華埠該郵政局唯一懂中文的郵政員，為社區大眾熟悉，社區將很懷念他。余本表示，仍未有確切計劃退休後做些什麼，可能先返中國旅行一段日子。

——安凱伶採訪及攝影——

中華廣教學校 新舊校董交接晚宴

黃兆英阮國富獲市長頒獎

【本報訊】中華廣教學校於十一月十四日在會賓樓舉行晚宴，歡送上任董事黃兆英、阮國富，及舉行新舊校董交接儀式。社區人士、廣教學校教師、校友等出席者二百多人，場面熱鬧。廣教名譽董事長、中華公所主席司徒彥鏗、廣教執行董事長黃炳鏗分別致詞，感謝社區對廣教學校的支持，及盛讚黃兆英過去十年對廣教學校的重大大貢獻。市長費林亦贈送兩張獎狀給黃兆英、阮國富以表揚。圖為市府華裔聯絡員李健遠（左）代表市長將獎狀致送兩位廣教前任董事長阮國富（中）及黃兆英（右）。

——宋明怡攝——



亞美商業資料中心 提供社區資料 訓練技術援助

訓練技術援助

【本報訊】亞美社區發展協會現正積極向社區介紹一個新開的「亞美商業資料中心」計劃。該中心的目的是為那些想開業或擴展商業的亞裔社區人士提供資料、訓練及技術上的援助。亞美社區發展協會與華埠社區議會、波士頓市政府和其他有關的社區團體一同推行這項計劃。

商業資料中心將提供以下服務：1. 社區外展聯絡：中心會在亞裔社區進行廣泛的外展工作，接觸那些希望開展及經營生意的人，有關商業機會的資料會透過通訊及研習班去分派，並將會特別着重與東南亞難民聯絡。2. 尋找市場：中心會系統地找出商業前景最好的工業，提供給亞裔企業人員。3. 管理教育：中心會向有抱負的或現時商業的經營者提供一基本或深入的訓練課程，這些課程會包括商業計劃、基本簿記及會計、預算、財務管理、人文資源管理、銷售、經營管理、策略計劃和籌集資金等項目。4. 技術協助：中心會提供「親手」的支援以協助企業管理人員去處理經營新商業的問題，並會提供個別輔導給有需要的求助者。這些協助是不斷的，直至這商業已得到穩固而可以成功地自行運作為止。這些課程會由波士頓大學管理系提供。

亞美社區發展協會將會展開一項調查工作，目的是為了找出更多華埠商戶在開

京都酒家 (617) 426-8543 IMPERIAL TEAHOUSE 正宗粵菜

波城華埠必珠街七十號

早午茶市 經濟和菜 晚飯宵夜 隨意小酌 用料上乘 取價公道 堂食外賣 一律歡迎

歡迎外地旅行團預早訂座可得九折優待

City of Malden Public Notice

The City of Malden has received additional monies from the Department of Housing and Urban Development for the rental rehabilitation loan program. These funds will allow the City to make financial assistance available to qualifying owners of multi-family properties where at least 70 percent of the tenants fall within the federal guidelines for low/moderate income. Inquiries and/or comments regarding this program should be directed to Ronald F. Grasso, Project Director, Malden Redevelopment Authority, 200 Pleasant Street, Malden, MA 01248.

Equal Housing Opportunity

Peabody

Uniquely Designed Apartments with Beam Ceilings

- Swimming Pool • 8 Acres with fish pond
- Wall to Wall carpeting • On site management office
- 24 hour answering service • Near large shopping centers
- All utilities included in rent (excluding telephone)
- Rents from \$425 - \$695 for qualified applicants

Tannery Apartments

18 Crowninshield Street, Peabody, MA 01960

Tel: (508) 531-6800

Equal Housing Opportunity

請訂閱舢舨

SUBSCRIBE TO THE SAMPAN

本刊經費除廣告收入外，尚需憑藉各方讀者及熱心人士支持。請訂閱舢舨，支票用SAMPAN抬頭。所有捐贈，均可扣稅。

捐助五十元：一等郵寄（一年）First class for one year: \$50
捐助十五元：三等郵寄（一年）Third class for one year: \$15
歡迎廿五元、五十元、一百元或五百元之捐款。
Your donation of \$25, \$50, \$100, or \$500 would be welcome.

Please mail check to:
The Sampan attn: circulation
CACA
90 Tyler St.
Boston, Ma. 02111

姓名 Name:

地址 Address:

The Sampan is the only bilingual newspaper published in New England serving the Asian community. The Sampan is published bi-weekly.

業或擴展其生意時所面對的各種困難的資料。兩位來自哈佛甘乃迪政務學院 (Harvard Kennedy School of Government) 的 Nancy Lasher 和 Karen Gray 女士，將協助亞美社區發展協會向華埠商戶進行訪問。這次調查工作的目的是想找出華埠商戶需要那些特殊形式的協助，好讓亞美協會的商業資料中心能切合其所需。所有在訪問中所得的資料都是絕對保密的。我們極希望作為一個關注華埠社區的

亞美社區發展協會供稿

成員能在這訪問中合作，以協助這個計劃的完成。欲知詳細資料，請與亞美社區發展協會行政主任李鳳儀 (Regina Lee) 女士聯絡，電話：四八二—二二八〇。

——亞美社區發展協會供稿——

下期舢舨，於十二月二十日出

版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於十二月十二日（星期二）截止，備妥之廣告於十二月十五日（星期五）截止收件。

舢舨 雙週

出版人：華美福利會
地址：波士頓泰勒街九十號
電話：四二六—九四九二
編輯顧問：舢舨委員會
英文編輯：安凱伶
中文編輯：宋明怡
約約記者：趙瑞琪、華福
排印：馬強生、顧慶華
廣告：安凱伶、宋明怡
內文打字：余君齡
標題打字：紐約中文打字公司
承印：Charles River Publishing Co.

FREE

SAMPAN

Vol. XVIII, No. 5

Dec. 6, 1989

• Tiananmen Square Conspiracy Continues
• The BBA and Chinatown Leaders Walk Through Chinatown
• Garment Workers Start to Unionize

See these stories and more in the English section

報新

報新
雙週

第八十八期
電話：(617) 552-1111
FAX: (617) 552-1112

紀念天安門屠殺半週年燭光會



能者多勞一身兼數職

黃炳鏐獲選中華公所主席

致力美化華埠 * 發展可負擔房屋計劃

十一月十五日中華公所選舉下年度職員，黃炳鏐為唯一的主席候選人而順利當選。大會通過後，黃炳鏐起立對大家的支持表示感謝。

黃炳鏐在接受訪問時說：早在今年年初便有一些僑界長輩問他是否願意擔任中華公所主席，直到九、十月間乃正式由黃氏宗親會提名他競選主席之職，他覺得這顯出了僑界對他的愛護和賞識。由於早在意料之中，當選主席並不令他極之興奮，但無論如何，是對他一項新的挑戰，他亦會量力而為。

現任華人發展協會董事局主席、紐英崙三民主義統一中國大同盟秘書長、中華廣教學校執行董事長、紐英崙中華專業人員協會會長多項職務，現再兼任中華公所主席，黃炳鏐表示，最初也確實自覺一個人精力有限，但考慮一番後，認為能為社區多做事總是好的，於是決心接受中華主席之職的挑戰。雖然擔負的頭銜很多，但有很多其他職員在幫忙他，而且多項事務也可就當時情況分出先後來一一處理。

他又表示，上任後，會致力繼續美化華埠的工作，基本上要從教育方面着手，以配合實際的執行方案。他說現在的華埠已比兩年前清潔了不少，只要努力下去，華埠一定可以成為波士頓一個好看整潔的區域。此外，房屋依然是華埠一個嚴重問題，R3-R3A地段的房屋計劃所提供的住屋單位並不足夠解決實際需要，必須發展更多的房屋計劃。

黃炳鏐是中華公所第一位具有博士學位的主席，原本來自郊區。他說流利的廣東話、國語和英文，在郊區及華埠團體中歷任要職，其才學和活躍的表現，一直使他在華人社區中十分出眾。

一九八二、八三年間，黃炳鏐擔任大波士頓區中華文化協會幹事，到華埠協助籌備八月中秋節慶祝活動，八三年又代表文化協會做華人經濟發展協會的董事，當時正好塔美士紐英崙醫院創設一項華埠青年獎學金計劃，他被推薦為第一屆獎學金評委會的主席，黃炳鏐說這是他積極參與

十二月三日
京天安門發生屠殺事件的半週年，哈爾濱學民主中國同學會舉行聚會，中國學運領袖、民運領袖、開希及劉燕出席，逾三百人到場參加。會後大家前往校中坦桑特尼劇院前行燭光紀念儀式。為燭光會中手持蠟燭的哈佛大學學生。

宋明怡攝



屠殺紀念意義莊嚴肅穆

不滿會場氣氛輕鬆愉快

吾爾開希憤憤懣懣

吾爾開希在北京屠殺半週年紀念聚會中，對會場的輕鬆氣氛表示不滿，他說今天是紀念在天安門廣場上為民主運動犧牲的人們日子，該把時間獻給這些殉難英雄，因此他預備的講詞與其他各講者輕鬆幽默及種種關注學生法案等話題大相逕庭，他在百忙中抽出一天時間所預備的講詞是沉重嚴肅的。他說八九民運犧牲的人不會被歷史遺忘，他們激勵了更多的中國人民，受全人類的尊敬。他祈求今晚悼念民運兒女的燭光會成為明天照耀中國大

地的太陽。吾爾開希一邊說一邊手按胸口，情緒激動，語畢後，未及返抵座位，即暈倒在地，休息十數分鐘後始恢復正常。圖為吾爾開希倒在地，人們急忙上前救援。

宋明怡攝

內文提要

- ◆ 碧波臺航貿博物館中文定名
- ◆ 中華藝文苑辦中國畫聯展
- ◆ 亞美社區協會介紹商業資料中心
- ◆ 工人互助中心講解組織工會
- ◆ 社區議會通過麥當勞福利計劃
- ◆ 小腳與大鞋
- ◆ 堡壘居民團體不滿華埠議會插手

謠傳護士打住院病人

中華頤養院密切調查

當事人否認真有其事

本報於十一月間接獲一封署名「幾個院民的家屬」的信函，指稱中華頤養院一位護士屢次打住院者老，而院方並未徹底查究。中華頤養院向本報表示該院絕不輕率處理任何院民家屬之投訴。

該院院長許佳儒表示，該院亦於十一月初接獲一封投訴護士打人的信函，但因投訴人未具真實姓名，不易進一步調查。她說，很希望投訴人能親身與她面談，解釋事情經過，以便徹查。單憑一封不附真名，且敘事含糊的信，院方實難以深入追查。

中華頤養院前任院長紀曼奇(Michael Greene)說，院方現正調查此事，他們會向院民、院民家屬及職員查問。他指出麻州法例，苛待院民是受禁制的。如果該院發生這類事，他們絕不會輕率處理。否則，對院民、家屬、職員以至整個社區都不公平。他強調中華頤養院一直在盡最大努力為院民提供一個優良環境，給院民最佳的醫療照顧，讓院民感覺到那是一個安全舒適的家。

該院名信函所稱的一名被打的院民李彩輝，已向院方澄清並無此事，她說從未與護理人員打過。中華頤養院聯絡人阮陳金鳳說，她從事社會服務多年，遇過不少個案是老年人為了引起家屬或友人同情，而誇張地形容自己已被服務人員虐待。這種事在很多老人療養院裏都有發生過，而大部份情形均非屬實，但偶然也有真的虐待老人事件，被查出後護士一定會被革職查辦的。

宋明怡

The SAMPAN

C.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358